

Résumés

Dominic VALLIÈRES

Le problème de Polybe, *Histoire*, III, 39, 8 : révision des anciennes traditions historiographiques et nouvelle interprétation

Résumé : Depuis le XIX^e siècle, trois hypothèses s'affrontent à propos du passage de Polybe, *Histoire*, III, 39, 8 qui signale l'existence d'une voie jalonnée de milliaires entre Ampurias (Espagne romaine) et le Rhône. Un premier groupe de chercheurs considère qu'il s'agit d'une interpolation mentionnant la *uia Domitia* (mise en service vers 118 avant J.-C.), et un deuxième, que Polybe vécut assez longtemps pour connaître l'existence de cette voie. Enfin, un troisième groupe croit que le passage décrit une situation antérieure au dernier quart du II^e siècle avant J.-C., c'est-à-dire avant la date traditionnelle de conquête de la Gaule transalpine occidentale. Bien que cette hypothèse soit aujourd'hui généralement acceptée (Molin dans Foulon 2004 et 2009 ; Roman 2009), aucune étude n'avait encore examiné en détail le principal argument mis en avant pour soutenir la thèse de l'interpolation : l'usage exclusif du stade attique par Polybe dans ses écrits. Cet article sera également l'occasion de revenir sur les arguments présentés par les partisans de l'insertion tardive, ainsi que ceux en faveur de l'authenticité polybienne. De nouveaux éléments permettant d'appuyer cette dernière hypothèse sont par ailleurs proposés.

Mots-clés : Polybe, Gaule transalpine, route, milliaires, *uia Domitia*, interpolation, insertion tardive.

The Problem of Polybius, *History*, III, 39, 8: Revision of Old Historiographical Traditions and New Interpretation

Abstract: Since the 19th century, three hypotheses have clashed about the passage of Polybius, *History*, III, 39, 8, which indicates the existence of a road marked out with milestones between Ampurias (Roman Spain) and the Rhône. A first group of researchers considers it to be an interpolation mentioning the *uia Domitia* (established around 118 BC), and a second, that Polybius lived long enough to know this road. Finally, a third group believes that the passage

describes a situation before the last quarter of the 2nd century BC, before the traditional date of conquest of Western Transalpine Gaul. Although this hypothesis is generally accepted today (Molin in Foulon 2004 and 2009; Roman 2009), no study had yet examined in detail the main argument put forward to support the interpolation thesis: the exclusive use of the Attic stade by Polybius in his writings. This article will also be an opportunity to return to the arguments presented by the supporters of late insertion, and those in favour of Polybian authenticity. New elements to support this last hypothesis are also proposed.

Keywords: Polybius, Transalpine Gaul, road, milestones, *uia Domitia*, interpolation, late insertion.

El problema de Polibio, *Historia*, III, 39, 8: revisión de viejas tradiciones historiográficas y nueva interpretación

Resumen: Desde el siglo XIX, tres hipótesis se han enfrentado en torno al pasaje de Polibio, *Historia*, III, 39, 8, que indica la existencia de una vía jalonada de miliarios entre Ampurias (España romana) y el Ródano. Un primer grupo de investigadores considera que se trata de una interpolación que menciona la *uia Domitia* (establecida hacia 118 a. C.), y un segundo, que Polibio vivió lo suficiente como para conocer esta vía. Por último, un tercer grupo cree que el pasaje describe una situación anterior al último cuarto del siglo II a. C., antes de la fecha tradicional de conquista de la Galia occidental transalpina. Aunque esta hipótesis goza hoy de aceptación general (Molin en Foulon 2004 y 2009; Roman 2009), ningún estudio había examinado hasta ahora en detalle el principal argumento esgrimido para apoyar la tesis de la interpolación: el uso exclusivo de la stade ática por parte de Polibio en sus escritos. Este artículo será también la ocasión de retomar los argumentos presentados por los partidarios de la inserción tardía y los partidarios de la autenticidad de Polibio. También se proponen nuevos elementos en apoyo de esta última hipótesis.

Palabras claves: Polibio, Galia transalpina, carretera, miliarios, *uia Domitia*, interpolación, inserción tardía.

Juan Carlos OLIVARES PEDREÑO

El dios cazador céltico y los dioses de la guerra de *Britannia* y *Gallia*: sincretismo religioso y evolución iconográfica

Resumen: En el presente trabajo se estudia el hecho paradójico de que no se haya testimoniado un tipo iconográfico preciso de una divinidad relacionada con la guerra, en los ámbitos célticos del territorio romano. A partir de un conjunto disperso de representaciones en relieve procedentes de *Britannia* y de las provincias galas, se propone que representan a una deidad céltica relacionada con la guerra y la caza, cuyos atributos iconográficos no se corresponden con los de Marte, la divinidad romana de la guerra. Como ocurría en la vida de las comunidades célticas, donde los individuos que se dedicaban a las actividades guerreras eran los más expertos en la práctica cinegética, la deidad que representaba a la guerra, también era cazadora. Ello también dejó rastro en los ciclos mitológicos insulares y sería la causa de que, después de la conquista romana, los procesos de *interpretatio* y sincretismo religioso llevaran a la identificación de esta

deidad céltica, según el territorio o el grupo social de adorantes, con las deidades romanas Marte, Hércules o Silvano.

Palabras claves: Religión céltica, divinidades guerreras, Marte, *Cocidius*, Hércules, Silvano.

The Celtic Hunter-God and the War Gods of *Britannia* and *Gallia*: Religious Syncretism and Iconographic Evolution

Abstract: In this paper we study the paradoxical fact that a precise iconographic type of a war-related divinity has not been discovered in the Celtic regions of the Roman territory. From a scattered set of relief representations from *Britannia* and *Gallia*, it is proposed that they represent a Celtic deity related to war and hunting, whose iconographic attributes do not correspond to those of Mars, the Roman divinity of war. As was the case in the life of the Celtic communities, where individuals engaged in war activities were the most expert in hunting practice, the deity that represented war was also a hunter. This also left a trace in the mythological literature of the British Isles, and would have caused that, after the Roman conquest, the processes of religious interpretation and syncretism led to the identification of this Celtic deity, according to the territory or to the social group of worshipers, with the Roman deities Mars, Hercules or Silvanus.

Keywords: Celtic Religion, war gods, Mars, *Cocidius*, Hercules, Silvanus.

Le dieu chasseur celte et les dieux de la guerre de Bretagne et de Gaule : syncrétisme religieux et évolution iconographique

Résumé : Dans cet article, nous étudions le fait paradoxal qu'un type iconographique précis d'une divinité liée à la guerre n'a pas été attesté dans les régions celtiques du territoire romain. À partir d'un ensemble dispersé de représentations gravées provenant de Bretagne et de Gaule, on suppose qu'elles représentent une divinité celtique liée à la guerre et à la chasse, dont les attributs iconographiques ne correspondent pas à ceux de Mars, la divinité romaine de la guerre. Dans la vie des communautés celtes, les individus engagés dans des activités guerrières étaient aussi les plus experts dans la pratique de la chasse. Dès lors la divinité qui représentait la guerre était aussi un chasseur. Ceci a laissé une trace dans la littérature mythologique des îles britanniques après la conquête romaine, les processus d'interprétation religieuse et de syncrétisme ont conduit à l'identification de cette divinité celtique, selon le territoire ou le groupe social des adorateurs, avec les divinités romaines Mars, Hercule ou Silvain.

Mots-clés : Religion celtique, dieux de la guerre, Mars, *Cocidius*, Hercule, Silvanus.

Rocío GORDILLO HERVÁS

Hadrianic Echoes in the Work of Synesius of Cyrene

Abstract: Synesius of Cyrene, one of the most representative authors of the IV-V century AD, is one of the few examples where the traces of the policy carried out by Emperor Hadrian in the Greek territories can still be found in late antiquity. The objective of this paper is to analyze the possible references to Hadrianic politics in the work of Synesius of Cyrene, especially focusing on the importance given by the latter to his Greek roots, and the possible echoes of the Hadrianic

cultural model that was established with the creation of the Panhellenion league. Furthermore, Synesius is the only extant source in which a group of intellectuals from Constantinople is referred to by the term Panhellenion, which would represent another element of the cultural impact of Hadrianic cultural policy.

Keywords: Synesius, Emperor Hadrian, Panhellenion, Cyrene, Athens, Constantinople.

Réminiscences du règne d'Hadrien dans l'œuvre de Synésios de Cyrène

Résumé : Synésios de Cyrène, l'un des auteurs les plus représentatifs des IV^e-V^e siècles après J.-C., est l'un des rares exemples où l'on trouve encore, dans l'Antiquité tardive, des traces de la politique menée par l'empereur Hadrien dans le monde grec. L'objectif de cet article est d'analyser les références possibles à la politique d'Hadrien dans l'œuvre de Synésios de Cyrène, en se concentrant particulièrement sur l'importance donnée par ce dernier à ses racines grecques, et les échos possibles du modèle culturel d'Hadrien qui a été établi avec la création de la ligue du Panhellénion. En outre, Synésios est la seule source existante dans laquelle un groupe d'intellectuels de Constantinople est désigné par le terme Panhellénion, ce qui représenterait un autre élément de l'impact culturel de la politique culturelle hadrienne.

Mots-clés : Synésios, empereur Hadrien, Panhellénion, Cyrène, Athènes, Constantinople.

Reminiscencias adriánicas en la obra de Sinesio de Cirene

Resumen: Sinesio de Cirene, uno de los autores más representativos del siglo IV-V d. C., es uno de los pocos ejemplos en los que aún pueden encontrarse en la Antigüedad tardía las huellas de la política llevada a cabo por el emperador Adriano en los territorios griegos. El objetivo de este trabajo es analizar las posibles referencias a la política adrianea en la obra de Sinesio de Cirene, centrándonos especialmente en la importancia dada por este último a sus raíces griegas, y en los posibles ecos del modelo cultural adrianeo que se instauró con la creación de la liga Panhelenion. Además, Synesius es la única fuente existente en la que un grupo de intelectuales de Constantinopla se denomina Panhelenion, lo que representaría otro elemento del impacto cultural de la política cultural adrianea.

Palabras claves: Sinesio, emperador Adriano, Panhelenion, Cirene, Atenas, Constantinopla.

Dimitri MAILLARD

Gestes, apparat et mise en scène lors des soumissions des rois étrangers dans le camp romain

Résumé : Les auteurs anciens fournissent de nombreux récits présentant la reddition d'un chef adverse dans le camp romain sous la République romaine. Ce travail veut comprendre si ces épisodes de soumission reposaient sur une mise en scène réglée destinée à mettre en valeur le général ou la République romaine, par l'analyse des gestes, costumes et attitudes et en croisant les redditions des souverains étrangers avec celles des généraux romains des guerres civiles républicaines.

Mots-clés : République romaine, relations diplomatiques, mise en scène du pouvoir, généraux romains, rois étrangers, camp romain.

Gestures, Pomp and Pageantry During the Submissions of Foreign Kings in the Roman Camp

Abstract: Ancient writers have provided many accounts of the surrendering of an adversary chief, in the Roman camp under the Roman Republic. This paper tries to understand if these episodes of submission were based on a staging intended to highlight the general or the Roman Republic, by analyzing gestures, costumes and attitudes and by cross-examining the surrenders of foreign sovereigns and Roman generals from the Republican Civil Wars.

Keywords: Roman Republic, diplomacy, staging of power, roman generals, foreign kings, roman camp.

Gestos, pompa y boato durante las presentaciones de reyes extranjeros en el campamento romano

Resumen: Los autores antiguos brindan numerosos relatos de la rendición de un líder opuesto al campamento romano durante la República romana. Este trabajo pretende comprender si estos episodios de sumisión se basaban en una puesta en escena reglada destinada a resaltar al general o a la República romana, mediante el análisis de gestos, disfraces y actitudes y mediante el cruce de las rendiciones de soberanos extranjeros y generales romanos.

Palabras claves: República romana, relaciones diplomáticas, puesta en escena del poder, generales romanos, reyes extranjeros, campamento romano.

Pedro TRAPERO FERNÁNDEZ

Aportes de la epigrafía para el estudio de la colonia romana *Hasta Regia* en la provincia *Uterior Baetica*

Resumen: Dentro de los estudios sobre la organización territorial y social de las provincias romanas occidentales, el fenómeno colonial ha sido uno de los procesos más relevantes, fruto una transformación del territorio y movilidad de personas. Para el caso de Hispania, y específicamente en la provincia *Uterior Baetica*, tenemos una profusión de este fenómeno tras las guerras civiles, con César y Augusto, adscribiéndose tradicionalmente la mayor parte de fundaciones a un proceso u otro. El nivel de conocimiento es muy desigual dependiendo de qué ciudad en cuestión se estudie, dificultando la valoración general del proceso. Presentamos en este artículo el caso de estudio de la colonia romana de *Hasta Regia*, una de las menos conocidas de la provincia. Sabemos de su importancia por fuentes escritas y el conocimiento de su yacimiento en el actual Mesas de Asta (Jerez de la Frontera). Este estudio complementa esta información, con el análisis y revisión de la epigrafía existente para conocer mejor el proceso de su fundación. Por ello atendemos a la posible élite, con o sin indicación de la tribu, tanto de origen itálico como locales que pudiera integrarse dentro de la misma con orígenes como los fenicio púnico o turdetano. En definitiva, hacemos un balance del actual conocimiento de la información de

la colonia hastense a partir de la epigrafía, indagando en las peculiaridades de esta colonia, que parece tener un importante componente local, comparando el proceso con las ciudades vecinas y con otras colonias béticas.

Palabras clave: *Hasta Regia*, Bajo Guadalquivir, epigrafía, colonias béticas, élites locales, autóctonos.

Epigraphic Contributions to the Study of the Roman Colony of *Hasta Regia* in the Province of *Ulerior Baetica*

Abstract: Within the studies on the territorial and social organisation of the western Roman provinces, the colonial phenomenon has been one of the most relevant processes, the result of a transformation of the territory and mobility of people. In the case of Hispania, and specifically in the province of *Ulerior Baetica*, we have a profusion of this phenomenon after the civil wars, with Caesar and Augustus, with most of the foundations traditionally being ascribed to one process or the other. The level of knowledge is very uneven depending on which city in question is being studied, making a general assessment of the process difficult. In this article we present the case study of the Roman colony of *Hasta Regia*, one of the least known in the province. We know of its importance from written sources and knowledge of its site in what is now Mesas de Asta (Jerez de la Frontera). This study complements this information with an analysis and review of the existing epigraphy in order to gain a better understanding of the process of its foundation. We therefore consider the possible elite, with or without indication of the tribe, both of Italic and local origin that could be integrated into the same with origins such as Phoenician-Punic or Turdetan. In short, we take stock of the current knowledge of the information on the hastense colony based on epigraphy, investigating the peculiarities of this colony, which seems to have an important local component, comparing the process with neighbouring cities and with other Baetic colonies.

Keywords: *Hasta Regia*, Lower Guadalquivir, epigraphy, Baetic colonies, local elites, autochthonous people.

L'apport épigraphique à l'étude de la colonie romaine de *Hasta Regia* dans la province de Bétique ultérieure

Résumé : Dans les études sur l'organisation territoriale et sociale des provinces romaines occidentales, le phénomène colonial a été l'un des processus les plus importants, résultat d'une transformation du territoire et de la mobilité des personnes. Dans le cas de l'Hispanie, et plus particulièrement de la province de la Bétique ultérieure, nous assistons à une profusion de ce phénomène après les guerres civiles, avec César et Auguste, la plupart des fondations étant traditionnellement attribuées à l'un ou l'autre processus. Le niveau de connaissance est très inégal selon la cité étudiée, ce qui rend difficile une évaluation générale du processus. Dans cet article, nous présentons l'étude de cas de la colonie romaine de *Hasta Regia*, l'une des moins connues de la province. Nous connaissons son importance grâce aux sources écrites et à la connaissance de son site dans ce qui est aujourd'hui Mesas de Asta (Jerez de la Frontera). Cette étude complète ces informations par une analyse et une révision de l'épigraphie existante afin de

mieux comprendre le processus de sa fondation. Nous considérons donc l'élite possible, avec ou sans indication de la tribu, d'origine italique ou locale, qui pourrait être intégrée à la même avec des origines telles que phénico-punique ou turdétane. En résumé, nous faisons le point sur les connaissances actuelles des informations sur la colonie de *Hasta Regia* basées sur l'épigraphie, en étudiant les particularités de cette colonie, qui semble avoir une composante locale importante, en comparant le processus avec les villes voisines et avec d'autres colonies bétiques.

Mots-clés : *Hasta Regia*, Guadalquivir inférieur, épigraphie, colonies bétiques, élites locales, peuples autochtones.

Patrick LE ROUX

Histoire du centurion Aurelius Iustus (CIL II² 14 1030)

Résumé : Une publication récente traitant en partie des centurions *ex equite Romano* attire à nouveau l'attention sur l'épithaphe d'Aurelius Iustus de Tarragone. L'article s'intéresse tout d'abord aux questions épigraphiques non résolues ou en suspens et met l'accent sur un récit singulier. Sous cet angle, l'analyse a été orientée sur les questions d'histoire militaire impériale et de chronologie, indispensables à une juste appréciation des apports documentaires. Un dernier éclairage est celui d'une remise à plat des opinions sur les centurions *ex equite Romano*, peu satisfaisantes puisque toujours sujettes à révisions périodiques. La méthode choisie permet une mesure plus complète des apports de ce récit à l'histoire militaire romaine et à l'épigraphie de Tarragone.

Mots-clés : affranchi, empereur, *ex* (préposition latine), inscription funéraire, légions, méthode, orient, origine fictive, prestige, rangordnung.

History of the Centurion Aurelius Iustus (CIL II² 14 1030)

Abstract: A recent publication, dealing in part with centurions *ex equite Romano*, once again draws attention to the epitaph of Aurelius Iustus of Tarragona. The article looks first at the unresolved or outstanding epigraphic questions and focuses on a singular story. In this respect, the analysis addresses issues of imperial military history and chronology, essential for a fair assessment of the document. The last point is that of a thorough review of the opinions on the centurions *ex equite Romano*, which are not very satisfactory since they are always subject to periodic revision. The method we have chosen allows us to measure more fully the contribution of this inscription to Roman military history and to the epigraphy of Tarragona.

Keywords: freedman, emperor, *ex* (Latin preposition), funerary inscription, legions, method, orient, fictional origo, prestige, rangordnung.

Historia del centurión Aurelius Iustus (CIL II² 14 1030)

Resumen: Una publicación reciente que trata en parte de los centuriones *ex equite Romano* vuelve a llamar la atención sobre el epítafio de Aurelius Iustus de Tarragona. El artículo comienza examinando las cuestiones epigráficas no resueltas o pendientes y se centra en una narración singular. Desde este punto de vista, el análisis aborda en primer lugar cuestiones

de historia militar imperial y de cronología, imprescindibles para valorar adecuadamente las aportaciones del epígrafe. Un último aspecto es el de la revisión exhaustiva de las opiniones sobre los *centuriones ex equite Romano*, que no son muy satisfactorias, ya que siempre están sujetas a revisiones periódicas. El método que se ha elegido permite valorar mejor la aportación de este documento a la historia militar romana y a la epigrafía tarraconense.

Palabras clave: liberto, emperador, *ex* (preposición latina), inscripción funeraria, legiones, método, oriente, origo ficticia, prestigio, rangordnung.